

זכר  
Izkör

5784  
Besefer  
Jaim

בספר חיים - EN EL LIBRO DE LA VIDA

Este libro está dedicado a la memoria de:

Carlos Fainberg Z'L y Lily Umansky Z'L



AMIJAI  
COMUNIDAD

30 años



## Carlos Fainberg Z'L

Hace rato que tu luz se apagó,  
pero tu voz sigue en mí.  
Me acompaña y me aconseja,  
casi sin darme cuenta, en cada pausa  
y a cada momento.  
Con cada cosa linda, llega siempre  
el recuerdo de tu mirada y tu sonrisa,  
que asiente y me guiña el ojo,  
como si lo hubiéramos hecho juntos.  
En cada pena, siento el susurro de tus voz grave y  
tus manos grandes,  
que me abrazan y me aconsejan,  
trayendo paz a mi alma,  
con frases simples, de quien carga  
con la experiencia de años y tropiezos,  
pero que siempre me mira con amor  
y queriendo convertirme en mi mejor versión.  
Te pienso y te extraño siempre papá.

*Nati.*





## Lilia Umansky Z'L

De ti heredé el amor por la cocina,  
aprendí a hacer tortas, salsas,  
a cocinar pescados, pollos, carnes  
e incluso a trenzar chinchulines.  
Desde separar la yema de la clara  
hasta preparar una Crème Brûlée  
me revelaste todos los secretos  
para dominar la repostería,  
y sin darme cuenta me enseñaste que la vida  
es como la cocina: no siempre nos gusta  
lo que hacemos pero con el tiempo  
logramos hacer lo que nos gusta,  
hay muchas maneras de lograr lo mismo,  
cada cosa tiene su tiempo y la ansiedad  
es un mal aliado, no todo es amargo,  
y un poco de dulzura siempre alegra el día.

*Martín.*



# Índice

Introducción Rab. Ale Avruj	3
Salmo 23	4
Canción Introdutoria Livkot Lejá	5
Lecturas adicionales	6
Servicio de Izkor	14 a 19
El Malé Rajamim	20 a 23
Kadish Iatom	24
Guía para visitar un ser querido en el Beit Hajaim	25
Espacio para recuerdos personales	28
Fechas en las cuales no se visita el cementerio (2023-2024/5784)	59
Amijai recuerda a aquellos que partieron en este 5783	60
Luaj 5784	62
Agradecimientos	63
Etz Jaim, el Árbol de la Vida	64



Avruj, Alejandro Manuel  
Besefer Jaim 5784 : en el libro de la Vida /  
Alejandro Manuel Avruj. - 1a ed. -  
VicenteLópez : Alejandro Avruj Editor, 2023.

68 p. ; 21 x 13 cm.  
ISBN 978-631-00-0836-3

1. Religión Judía. 2. Judaísmo. 3. Ceremonias Religiosas.  
I. Título. CDD 296.7

# 5784 Besefer Jaim

EN EL LIBRO DE LA VIDA - ד"ר 7903

En las horas del Izkor, el aire se hace más suave y denso. Todo alrededor habla de memoria y recuerdo. Aparecen fotos en blanco y negro en la mente. Escuchamos a lo lejos sonrisas. El rostro se baña de lágrimas. De historia, de identidad, de legado y amor. De perdón y de presencia. Todo habla de lo efímero y de lo eterno.

Las palabras del Kadish, en ese lejano y difícil idioma arameo, se hacen simples y dulces en los labios. Evocan el misterio. Parecen una vieja melodía que recuerda lo que no muere. Pero el Kadish que en momentos más vamos a recitar, nada habla acerca de la muerte. El Kadish habla solamente de la belleza, la paz y la hermosura de la presencia de Dios. Los jasidim nos enseñan que, al recitar el Kadish, lo que decimos es lo que ese ser querido que hoy recordamos nos diría en un susurro al oído, acerca de dónde está ahora.

Recordar es un arte. Porque no siempre sabemos manejar nuestra memoria. Olvidamos aquello que era tan importante recordar, mientras que lo que decidimos olvidar, sólo vuelve una y otra vez a nuestra mente. En Izkor, cerramos los ojos y abrimos el alma para aprender el difícil y hermoso arte de recordar bien. De traer aquí a la vida, la bendición de sus historias, sus mensajes, su misión.

Ese es el objetivo de Besefer Jaim, El Libro de la Vida de Amijai. Hacer de la historia, memoria. Hacer de lo vivido, propósito y mensaje. Hacer del recuerdo, una bendición.

Queremos agradecer muy especialmente a nuestro querido Federico Fainberg y a su familia, por traernos la idea y la oportunidad de llevar adelante la edición de Besefer Jaim en este Izkor 5784. Lo dedicamos a la memoria de sus padres Carlos Fainberg z'l y Lily Umansky z'l, junto a la de todos nuestros queridos.

Un hombre piadoso sube al paraíso, y mira a su alrededor y se siente desilusionado porque no encuentra que haya Tzadikim, no encuentra hombres sagrados en el cielo. Entonces comprende y dice: "Alguna vez pensé que los seres buenos y justos estarían en el cielo. Pero ahora sé, que es el cielo el que está en la gente buena y justa."

Traemos esa porción de cielo en estas horas de Izkor a nuestra Neshamá, a nuestra alma. Allí donde sabemos que les entregamos a nuestros seres amados, la vida eterna.

**Rab. Ale Avruj**

# Salmo 23

## מִזְמוֹר לְדָוִד:

יְהוָה רֹעִי, לֹא אֶחָסֵר.  
בְּנֵאוֹת דְּשָׂא, יִרְבִּיצֵנִי; עַל מֵי מְנַחֹת יִנְהַלֵּנִי.  
נַפְשִׁי יִשׁוּבֶב; יִנְחֵנִי בְּמַעְגְלֵי צְדָקָה, לְמַעַן שְׁמוֹ.  
גַּם כִּי אֵלֶּךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת, לֹא אִירָא רָע כִּי אֲתָה עִמָּדִי;  
שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ, הִמָּה יִנְחֵמֵנִי.  
תַּעְרֹךְ לְפָנַי, שְׁלַחֲךָ נֶגֶד צַרְרֵי;  
דִּשְׁנַת בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי, כּוֹסֵי רוּיָה.  
אֵד, טוֹב וְחָסֵד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיֵּי;  
וְשִׁבְתִּי בְּבַיִת יְהוָה, לְאָרְךְ יָמַיִם.

### *Mizmor leDavid.*

*Adonai roi lo ejсар. Binhot deshe iarvitzeni, al mei menujot inahaleni.  
Nafshi ieshovev, ianjeni bemaagalei tzedek lemaan shemo.  
Gam ki elej beguei tzalmavet, lo ira ra ki ata imadi.  
Shivteja umishaanteja, hema ienajamuni.  
Taaroj lefanai shuljan, negued tzorerai,  
dishanta beshemen roshi, kosi revaia.  
Aj tov vajesed irdefuni, kol iemei jaiai,  
veshavti bebeit Adonai, leorej iamim.*

### **Salmo 23 - Canción de David.**

Adonai es mi pastor, nada me faltará.  
Él me hace recostar en verdes praderas, junto a aguas tranquilas  
me conduce. Él renueva mi alma y me conduce  
por sendas de justicia, por el bien de Su nombre.  
Aun cuando ande por el valle de las sombras de la muerte,  
no temeré mal alguno, porque Tú estarás conmigo. Tu vara y Tu  
callado me reconfortan. Has preparado una mesa ante mí,  
en presencia de mis adversarios; unges mi cabeza con aceite  
y mi copa rebosa. Ciertamente la bondad y la misericordia  
me acompañarán todos los días de mi vida y residiré  
en la Casa de Adonai todos los días de mi vida.

Escanea este QR  
para escuchar  
el "Salmo 23":



# Livkot Leja

Ani holej livkot lejá,  
tihyeh Jazak lema'ala Ga'aguai  
k'mo d'latot sheniftajot balaila.

Lanetsaj aji  
ezkor otja tamid  
Venipagesh basof ata yode'a.  
veyesh li javerim  
aval gam hem kavim  
El mul orja hameshage'a.

Kshe'atzuvim holjim layam  
Lajen hayam maluaj  
Vezech atzuv shelehajzir  
tziud efshar  
Lo ga-aguah

Lanetzaj aji  
ezkor otja tamid  
Venipagesh basof ata yode'a.  
veyesh li javerim  
aval gam hem kavim  
El mul orja hameshage'a.

Ujmo hagalam anajnu mitnaptzim  
El hamezaj el hajayim  
Ujmo hagalam anajnu mitnaptzim  
El hamezaj el hajayim

Lanetzaj aji ezkor otja tamid  
Venipagesh basof ata yode'a.  
veyesh li javerim  
aval gam hem kavim  
El mul orja hameshage'a.

Az ani holej livkot leja  
Tihyeh jazak lema-ala.

*Voy a llorar te  
estate fuerte allá arriba  
Mi nostalgia, cómo puertas  
que se abren en la noche*

*Eternamente hermano,  
te recordaré siempre  
y nos encontraremos al final,  
ya lo sabes.  
Y tengo amigos,  
pero ellos también se  
van apagando  
frente a tu luz enloquecedora*

*Cuando estamos tristes  
vamos al mar,  
por eso el mar está triste  
Y es triste, que se puede  
devolver el equipamiento,  
pero no la nostalgia*

*Eternamente hermano....  
Y como las olas,  
nosotros nos chocamos,  
frente a una barrera,  
frente a la vida*

*Aviv Gefen*

Escanea este QR  
para escuchar  
"Livkot Lejá":



## Lecturas Adicionales

יְיָ מָה אָדָם וַתִּדְעֶהוּ. בֶּן אֲנוּשׁ וַתַּחֲשִׁבֵהוּ:  
אָדָם לְהֵבֵל דָּמָה. יָמִין כְּצֵל עוֹבֵר:

---

*Adonai ma adam vatedaehu,  
ben enosh vatejashvehu.  
Adam lahevel dama,  
iamav ketzel over.*

---

Adonai, ¿qué es el hombre para que de él  
Te ocupes y el ser humano para  
que merezca Tu atención?  
Somos como un suspiro; nuestros días son  
como una sombra pasajera;  
vamos y venimos como el césped que crece  
cada mañana y que se marchita al atardecer.  
Danos un corazón sabio y entendimiento  
para saber hacia dónde nos dirigimos.  
Observa al hombre íntegro, mira al hombre justo,  
porque hay un futuro para el hombre de paz.  
Enséñanos a encontrar caminos  
hacia la paz espiritual y hacia la armonía.  
Adonai, Tú y nosotros somos uno.





## Lecturas Adicionales

Nunca olvidaré esa noche, la primera noche  
en el campo, la cual convirtió mi vida  
en una larga noche, siete veces maldecida  
y siete veces sellada.

Nunca olvidaré aquel humo.

Nunca olvidaré las caras pequeñas de los niños,  
cuyos cuerpos vi convertirse en espiral de humo  
bajo un silencioso cielo azul.

Nunca olvidaré estas llamas que consumieron  
para siempre mi fe. Nunca olvidaré ese silencio  
nocturno el cual me privó, para toda la  
eternidad, del deseo de vivir.

Nunca olvidaré aquellos momentos en los cuales  
asesinaron a mi D's y mi alma  
y convirtieron mis sueños en polvo.

Nunca olvidaré estas cosas, aunque esté  
condenado a vivir tanto como D's mismo.

Nunca.

*Elie Wiesel*

En memoria de las víctimas de la Shoá.



## Lecturas Adicionales

El nacimiento es un comienzo y la muerte un fin. La vida es una travesía: de la niñez a la madurez y de la juventud a la ancianidad, de la inocencia a la conciencia y de la ignorancia al conocimiento; de la necedad a la prudencia y después, tal vez, a la sabiduría; de la debilidad a la fortaleza o de la fortaleza a la debilidad ... y a menudo retrocedemos nuevamente, de la salud a la enfermedad, y una vez más, rezamos por la salud; de la ofensa al perdón, de la soledad al amor, del gozo a la gratitud, del dolor a la compasión, de la aflicción al entendimiento, del temor a la fe, de la frustración a la frustración, hasta que al mirar detrás o delante, vemos que la victoria yace no en un alto lugar del camino, sino en emprender el viaje, paso por paso, una peregrinación sagrada. El nacimiento es un comienzo y la muerte un fin. Y la vida es un viaje, una peregrinación sagrada, a la vida eterna.



## Lecturas Adicionales

La muerte puede ser un acto espiritual supremo,  
tornándose hacia la eternidad:  
El momento de la muerte, un momento de éxtasis.  
Un momento de no retorno a la vanidad (...).  
La muerte puede ser el comienzo de la exaltación,  
una celebración íntima, una reunión  
de la imagen divina con la divina fuente del ser.  
El polvo retorna al polvo, mientras que la imagen,  
la parte divina del hombre,  
se reintegra al haz de la vida.  
La muerte no se experimenta como una derrota  
sino como una recapitulación, una llegada,  
una conclusión (...).  
Somos lo que somos en virtud de aquello  
de lo cual provenimos.  
Logramos lo que logramos  
en virtud de lo que esperamos lograr.

*Abraham Yeoshúa Heschel*

*(La muerte como la vuelta al hogar,  
en La Democracia y otros ensayos)*



## Lecturas Adicionales

"Veras que el dolor viene como en olas.  
Cuando un barco naufraga,  
te estás ahogando, ves destrucción  
a tu alrededor.

Todo lo que flota cerca de ti te  
recuerda la grandeza y belleza  
del barco que ya no está.

Y todo lo que puedes hacer es flotar.  
Encuentras un pedazo de lo destruido  
y te aferras por un rato.

Tal vez es algo físico, tal vez un recuerdo  
o una fotografía, tal vez es otra persona  
que también está flotando.

Por un tiempo todo lo que puedes hacer  
es flotar, permanecer vivo".



## Lecturas Adicionales

"Al principio las olas son de 30 metros de alto y rompen sobre ti sin piedad. Las olas vienen cada 10 segundos y no te dan tiempo de volver a tomar aire. Todo lo que puedes hacer es aferrarte y flotar. Después de un tiempo, que pueden ser semanas o meses, te das cuenta de que las olas siguen siendo de 30 metros pero vienen más espaciadas. Cuando llegan, igual rompen sobre ti y te cubren, pero entre una y otra puedes respirar, puedes funcionar. Nunca sabes que es lo que va a hacer que el dolor se dispare; puede ser una canción, una foto, un cruce de calles, el aroma de una taza de café, puede ser cualquier cosa.... Y las olas siguen llegando. Pero entre una y otra hay vida. En algún punto, y para cada uno es diferente, verás que las olas ya tienen 25 metros de alto, o 15. Y si bien siguen llegando lo hacen más separadas unas de otras. Ya las ves venir. Un aniversario, cumpleaños, las fiestas, o una llegada al aeropuerto. Tú lo sientes llegar y, en general, puedes prepararte. Y cuando te cubre, sabes que de alguna manera vas a llegar, otra vez, del otro lado de la ola. Empapado, hecho trizas, pero aún aferrado a ese pequeño trozo del naufragio saldrás adelante. Toma este consejo de una persona mayor. Las olas nunca dejarán de llegar y de alguna manera tú ya no las quieres, pero aprenderás que las sobrevivirás. Y vendrán más olas, y las sobrevivirás también. Y si tienes suerte tendrás muchas cicatrices de muchos afectos. Y muchos naufragios. Querrá decir que tuviste amor profundo y alegrías, memorias y recuerdos. Que tu como ello has vivido y a pesar de dolor, puedes sanar y seguir viviendo y seguir amando, porque las cicatrices son un testimonio de la vida".



## Lecturas Adicionales

Dios de la vida,  
bendice los recuerdos que amamos.  
Que en este día, más que en cualquier otro,  
cuando percibimos las visiones de la eternidad,  
podamos mitigar por medio del sentido de  
Tu sabiduría infinita, de Tu amor ilimitado  
y de Tu presencia eterna, las penas  
que conocimos.

Que los dolores de las desgracias del pasado  
se tornen más apacibles; y permite que se transformen  
en agradecimiento hacia los seres queridos  
que han partido, y en ternura hacia aquellos que nos  
abrazan y acompañan.

Recordamos con dolor a aquellos a quienes  
la muerte quitó de nuestro lado para pertenecer  
al tesoro de la Vida Eterna, seres queridos que están  
en nuestros corazones junto a todo nuestro amor,  
los recordamos ahora con reverencia.



## Lecturas Adicionales

Dios que no olvidas, ayúdanos a recordar  
a nuestros seres queridos.

Al salir y al ponerse el sol, los recordamos.

Al soplar el viento y al llegar el invierno,  
los recordamos.

Al florecer los capullos y al renacer la primavera,  
los recordamos.

En el azul del cielo y en la calidez del verano,  
los recordamos.

En el murmullo de las hojas y en la belleza del otoño,  
los recordamos.

Al comenzar y al terminar el año, los recordamos.  
Cuando estamos cansados y necesitamos fuerzas,  
los recordamos.

Cuando estamos perdidos y enfermos del corazón,  
los recordamos.

Cuando nos alegramos por algo que deseamos  
compartir, los recordamos.

Vivirán tanto como nosotros, porque son ahora  
una parte nuestra, porque los recordamos.

Vivirán tanto como nosotros,  
porque son una parte Tuya, en la Eternidad,  
Tú no los olvidas, Tú los recuerdas.



## EN MEMORIA DE UN PADRE:



מי שאין לו אב:

זְכוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת אָבִי מוֹרֵי (פב"פ) שֶׁהִלֵּךְ לְעוֹלָמוֹ,  
אָנָּה תִּהְיֶנּוּ נִפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים  
עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רַחֵל וְלֵאָה  
וְעִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצַדִּיקוֹת שֶׁבְּגֵן עֵדֶן.  
וְנֹאמֵר אָמֵן:

*Izkor Elohim nishmat avi mori (.....ben.....) shealaj leolamo.  
Ana tehi nafsho tzrura bitzror hajaim im neshamot Abraham,  
Itzjak veIaakov, Sara, Rivka, Rajel veLea, veim shear tzadikim  
vetzidkaniot shebeGan Eden. Venomar, Amén.*

Sé atento a mi súplica por la bendición en memoria  
de mi amado y recordado padre .....

por el amor y el apoyo que recibí en vida, por los momentos  
felices compartidos, por los encuentros y desencuentros;  
por su guía espiritual y por sus esfuerzos;  
por las tristezas, las lágrimas y las sonrisas; los sufrimientos  
y las alegrías vividos en plenitud, por el amor que no siempre  
pude dar y por todo lo que no pude o fui incapaz de recibir;  
por las horas de desvelos, por sus inquietudes;  
los logros y los fracasos, los suyos y los míos;  
por la fe y por la esperanza que me guió para mi crecimiento;  
por todo lo que me enseñó y por la capacidad de agradecimiento,  
mi más profundo reconocimiento y gracias.

Y por los momentos de desagrado, ruego el perdón;  
por el amor que nos unió en la maravilla y el misterio,  
por el privilegio que me significó haber tenido un padre,  
como el que me otorgaste.

En Ti, el y nosotros somos uno. Amén.



## EN MEMORIA DE UNA MADRE:



מי שאין לו אם:

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נְשָׁמַת אִמִּי מוֹרְתִי (פב"פ) שְׁהִלְכָה לְעוֹלָמָה,  
אָנָּה תְהִי נִפְשָׁה צְרוּרָה בְּצְרוֹר הַחַיִּים  
עִם נְשָׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה  
וְעַם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִיקָנוֹת שְׁבִגוּ עִדּוֹ.  
וְנֹאמֶר אָמֵן:

*Izkor Elohim nishmat imi morati (.....bat.....) shealja leolama.  
Ana tehi nafsha tzrura bitzror hajaim im neshamot Abraham,  
Itzjak velaakov, Sara, Rivka, Rajel veLea, veim shear tzadikim  
vetzidkaniot shebeGan Eden. Venomar, Amén.*

Sé atento a mi súplica por la bendición en memoria  
de mi amada y recordada madre .....  
por el amor y el apoyo que recibí en vida, por los momentos  
felices compartidos, por los encuentros y desencuentros;  
por su guía espiritual y por sus esfuerzos;  
por las tristezas, las lágrimas y las sonrisas; los sufrimientos  
y las alegrías vividos en plenitud, por el amor que no siempre  
pude dar y por todo lo que no pude o fui incapaz de recibir;  
por las horas de desvelos, por sus inquietudes;  
los logros y los fracasos, los suyos y los míos;  
por la fe y por la esperanza que me guió para mi crecimiento;  
por todo lo que me enseñó (enseñaron) y por la capacidad de  
agradecimiento, mi más profundo reconocimiento y gracias.  
Y por los momentos de desagrado, ruego el perdón;  
por el amor que nos unió en la maravilla y el misterio,  
por el privilegio que me significó haber tenido una madre,  
como la que me otorgaste.

En Ti, ella y nosotros somos uno. Amén.

## EN MEMORIA DE UN ESPOSO:

מי שאין לו בעל:

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נְשִׁמַת בְּעַלְי (פב"פ) שֶׁהִלֵּךְ לְעוֹלָמוֹ,  
אָנָּא תְּהִי נִפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצְרוּר הַחַיִּים  
עִם נְשִׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רַבֶּקָה רַחֵל וְלֵאָה  
וְעִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִקְנִיּוֹת שְׁבִגְנוּ עִדּוֹ: וְנֹאמֵר אָמֵן.

*Izkor Elohim nishmat baali (.....ben.....) shealaj leolamo.  
Ana tehi nafsho tzrura bitzror hajaim im neshamot Abraham,  
Itzjak velaakov, Sara, Rivka, Rajel veLea, veim shear tzadikim  
vetzidkaniot shebeGan Eden. Venomar, Amén.*

## EN MEMORIA DE UNA ESPOSA:

מי שאין לו אשה:

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נְשִׁמַת אִשְׁתִּי (פב"פ) שֶׁהִלְכָה לְעוֹלָמָה,  
אָנָּא תְּהִי נִפְשָׁה צְרוּרָה בְּצְרוּר הַחַיִּים  
עִם נְשִׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רַבֶּקָה רַחֵל וְלֵאָה  
וְעִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצְדִקְנִיּוֹת שְׁבִגְנוּ עִדּוֹ: וְנֹאמֵר אָמֵן.

*Izkor Elohim nishmat ishti (.....bat.....) shealja leolama.  
Ana tehi nafsha tzrura bitzror hajaim im neshamot Abraham,  
Itzjak velaakov, Sara, Rivka, Rajel veLea, veim shear tzadikim  
vetzidkaniot shebeGan Eden. Venomar, Amén.*

Sé atento a mi súplica por la bendita memoria de mi amado(a) esposo(a) que recuerdo con tanto afecto y devoción. Por el amor inmenso que nos unió en la vida. Por los momentos felices compartidos. Por los encuentros y desencuentros. Por los proyectos realizados y por los que fue imposible lograr. Por el tiempo compartido como una bendición. Por las alegrías y las tristezas, por las lágrimas y las sonrisas. Por los besos y los abrazos que se fueron y los que atesoramos. Por lo que pudimos dar y lo que fuimos incapaces de recibir. Por las horas de desvelos, por las inquietudes. Por la fe y la esperanza en la visión de una vida compartida como proyecto. Por lo que aprendimos juntos; por la capacidad de agradecimiento, de perdón y de reconciliación. Por el amor que nos unió en la maravilla y el misterio, y del privilegio del don que me otorgaste al compartir la vida con un ser tan maravilloso.

En Ti, él (ella) y nosotros somos uno. Amén.

## EN MEMORIA DE UN HIJO:

מי שאין לו בן:

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נְשִׁמַת בְּנֵי הָאֱהוּב מִחֲמַד עֵינַי (פב"פ) שְׁהֶלְדָּה,  
לְעוֹלָמוֹ אָנָּה תְּהִי נִפְשׁוֹ צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים  
עִם נְשִׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רַבֶּקָה רַחֵל וְלֵאָה  
וְעִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שְׁבָגוּ עֵדוֹ: וְנֹאמֵר אָמֵן.

*Izkor Elohim nishmat bni haauv majmad einai (.....ben.....) shealaj  
leolamo. Ana tehi nafsho tzrura bitzror hajaim im neshamot  
Abraham, Itzjak veLaakov, Sara, Rivka, Rajel veLea, veim shear  
tzadikim vetzidkaniot shebeGan Eden. Venomar, Amén.*

## EN MEMORIA DE UNA HIJA:

מי שאין לו בת:

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נְשִׁמַת בְּתֵי הָאֱהוּבָה מִחֲמַד עֵינַי (פב"פ) שְׁהֶלְכָה  
לְעוֹלָמָהּ, אָנָּה תְּהִי נִפְשָׁה צְרוּרָה בְּצִרּוֹר הַחַיִּים  
עִם נְשִׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רַבֶּקָה רַחֵל וְלֵאָה  
וְעִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצִדְקָנִיּוֹת שְׁבָגוּ עֵדוֹ: וְנֹאמֵר אָמֵן.

*Izkor Elohim nishmat biti haauva majmad einai (.....bat.....) shealja  
leolama. Ana tehi nafsha tzrura bitzror hajaim im neshamot  
Abraham, Itzjak veLaakov, Sara, Rivka, Rajel veLea, veim shear  
tzadikim vetzidkaniot shebeGan Eden. Venomar, Amén.*

Sé atento a mi súplica por la bendita memoria de mi amado y extrañado hijo/a, por el tiempo que nos lo diste como un don y bendición, por la ternura, el amor, la alegría que nos significó el haber compartido su vida. Por los proyectos realizados o frustrados y por sus recuerdos hermosos que están atesorados en nuestra existencia para siempre. Que su recuerdo sea fuente permanente para más amor a los demás, compromiso con los solitarios, los carenciados y los tristes de este Tu mundo. Por el amor que nos unió en la maravilla y el misterio. Por el privilegio de los seres que nos otorgas para vivir la vida como una bendición.

Su memoria sea una bendición permanente para nosotros y su espíritu sea unido a los lazos indisolubles de la vida eterna, bajo las seguras alas de Tu Sagrada Presencia.

En Ti, él (ella) y nosotros somos uno. Amén.

## EN MEMORIA DE FAMILIARES Y AMIGOS



בעבור נשמות סבא-רבא וסבתא-רבא ויתר הקרובים  
יזכור אלהים נשמת קרובי שהלכו לעולמם.  
בעבור שאני נודר צדקה בעדם  
ובשכר זה תהיינה נפשותם צרות בצרור החיים  
עם נשמת אברהם יצחק ויעקב שרה רבקה רחל ולאה  
ועם שאר צדיקים וצדקניות שבגן עדן.  
ונאמר אמן:

---

*Izkor Elohim nishmat krobai shealju leolamam.  
Ana tehi nafsham tzrura bitzror hajaim im neshamot Abraham,  
Itzjak velaakov, Sara, Rivka, Rajel veLea, veim shear tzadikim  
vetzidkaniot shebeGan Eden. Venomar, Amén.*

---

Sé atento a nuestra súplica por .....  
que compartieron con nosotros entusiasmo,  
dedicación y generosidad y que nosotros podamos  
continuar su obra al sentirnos parte de su precioso legado.  
El ejemplo de sus vidas y de sus tareas a Tu servicio,  
al de Tu pueblo y a la humanidad,  
son una guía para nuestras vidas.  
Así sean sus memorias una bendición para nosotros  
y su espíritu sea unido a los lazos indisolubles  
de la Vida Eterna bajo las seguras  
y sagradas alas de Tu Presencia Eterna.  
En Ti, ellos y nosotros somos uno. Amén.



Adonai, nos concedes cosas preciosas  
y las conviertes en la fuerza de nuestra vida  
y en la luz de nuestros ojos.

Cuando ellas nos abandonan,  
en el dolor Te encontramos como la fuente  
de nuestra energía. En este momento,  
vemos la vida a través de una ventana  
que se abre a la eternidad.

Notamos que el amor habita entre nosotros  
en el alma, y al igual que Tu presencia,  
habita por siempre. Notamos que nuestros años  
son más que el pasto que se marchita,  
más que las flores que decaen.

Conforman un modelo de vida que es infinito  
y nos une en un mundo que es desde el principio  
hasta el fin, la residencia de Tu amor  
y el instrumento de Tu gloria.

Ni en la vida ni en la muerte podemos  
ir donde no estés y donde estás está la plenitud  
de la vida. Sostenidos por esta promesa y fe,  
alabamos Tu nombre, Dios de la vida.

# EL MALÉ RAJAMIM

en memoria de los mártires y héroes  
del pueblo de Israel

## הזכרת נשמות

לנשמות המומתים על קידוש השם:

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נְשָׁמוֹת אֲחֵינוּ כָּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שֶׁהוֹמְתוּ שְׁנֵהָרְגוּ  
שְׁנֵשְׁחָטוּ  
וְשֵׁנִשְׂרְפוּ וְשֵׁנִטְבְּעוּ וְשֵׁנִנְחָקוּ וּמָסְרוּ נַפְשָׁם עַל קְדוּשַׁת הַשֵּׁם.  
וְתִהְיֶינָה נַפְשוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצִרּוֹר הַחַיִּים  
עִם נְשָׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה רַבֵּקָה רַחֵל וְלֵאָה  
וְעִם שְׂאֵר צְדִיקִים וְצַדִּיקָיוֹת שֶׁבְּגוּ עָדוּ.  
וְנֹאמֶר אָמֵן:

*Izkor Elohim nishmat kol ajeinu benei Israel,  
shehumtu, shenehergu, shenishjatu, veshenisrefu, veshenitveu,  
veshenejneku, umasru nafsham al kidush hashem.*

*Ana tehi nafsham tzrura bitzror hajaim im neshamot Abraham,  
Itzjak velaakov, Sara, Rivka, Rajel veLea, veim shear tzadikim  
vetzidkaniot shebeGan Eden. Venomar, Amén.*

Sé atento a nuestra súplica por todos nuestros hermanos de la Casa de Israel, héroes y mártires, que entregaron sus vidas por Kidush Hashem, por la Santificación de Tu Sagrado Nombre.

El ejemplo heroico de sus vidas, la devoción de sus tareas, el sacrificio que emprendieron para que tuviéramos un mundo mejor, con más paz y más amor, encuentre eco en nuestros corazones para sentirnos continuadores de sus obras santificadas por el tiempo y por la pureza de sus almas.

Que Dios recuerde por siempre a nuestros hermanos y hermanas en Tzión, a sus héroes y mártires, quienes dieron sus vidas por la Santificación del Nombre Divino. Que sean uno con el Único que tiene vida eterna. Que la belleza de sus vidas brille por siempre, y que mi vida pueda honrar siempre su sagrada memoria.

En Ti, ellos y nosotros somos uno. Amén.

# EL MALÉ RAJAMIM

en memoria de los soldados caídos del Ejército de Defensa de Israel. Jaialei TZAHAL

אזכרה לחיילי צה"ל

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמִרוֹמִים הַמַּצִּיא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כַּנְפֵי הַשְּׂכִינָה  
בְּמַעְלֹת קְדוּשִׁים וְטְהוֹרִים כְּזֹהֵר הַרְקִיעַ מִזֹּהֲרִים לְנִשְׁמוֹת הַקְּדוּשִׁים  
שֶׁנִּלְחַמוּ בְּכָל מַעְרְכוֹת יִשְׂרָאֵל.

בְּמַחְתָּרֵת וּבְצָבָא הַהֲגֵנָה לְיִשְׂרָאֵל וְשִׁנְפְּלוּ בְּמַלְחַמָּתָם וּמָסְרוּ נַפְשָׁם עַל  
קְדוּשַׁת הַשֵּׁם, הָעַם וְהָאָרֶץ, בְּעִבּוּר שְׂאֵנוּ מִתַּפְלָלִים לְעֹלְוֵי נִשְׁמוֹתֵיהֶם.  
לְכוּ בְּעַל הַרְחָמִים יִסְתִּירְהֶם בְּסִתְרֵי כַּנְפֵי לְעוֹלָמִים וְיִצְרֵר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים  
אֶת נִשְׁמוֹתֵיהֶם. יְיָ הוּא נִחְלָתָם, בְּגוֹ עֲדוֹן תִּהְיֶה מְנוּחָתָם,  
וְיִנּוּחוּ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכְּבוֹתָם.  
וְתַעֲמוּד לְכָל יִשְׂרָאֵל זְכוֹתָם וְיַעֲמְדוּ לְגוֹרְלָם לְקֹץ הַיָּמִים.  
וְנֹאמֵר אָמֵן:

*El male rajamim shojen bameromim, hamtze menuja nejona al  
kanfei haShejina, bemaalot kedoshim utehorim kezohar  
harakia mazhirim, et nishmot hakedoshim sheniljamu bejol  
maarjot Israel, bemajteret ubi Tzaba haHagana leIsrael,  
veshenafu bemiljamatam, umasru nafsham al kdushat hashem,  
haam vехаaretz, baavur sheanu mitpalelim leilui nishmoteihem.  
Lajen Baal Harajamim iastirhem beseter kenafav leolamim, vitzror  
bitzror hajaim et nishmoteihem, Adonai hu najalatum, beGan Eden  
tehe menujatam veianuju beshalom al mishkevotam,  
vetaamod lejol Israel zejutam, veiaamdu legoralam leketz  
haiamim, venomar Amén.*

Adonai, Dios pleno de compasión, Espíritu y Poder dentro del Universo, otorga la plenitud de la eternidad bajo las sagradas alas de Tu presencia a todos nuestros seres queridos a quienes hoy recordamos. Sé atento, Señor, a nuestra súplica por todos nuestros hermanos que lucharon en las guerras de Israel, del Ejército de Defensa de Israel, héroes que entregaron sus vidas por Kidush Hashem, por la Santificación de Tu Sagrado Nombre, por el pueblo y por la Tierra. El ejemplo heroico de sus vidas, la devoción de sus tareas, el sacrificio por nuestro Estado, encuentre eco en nuestros corazones para sentirnos continuadores de sus obras santificadas por el tiempo y por la pureza de sus almas.

En Ti, ellos y nosotros somos uno. Amén.

# EL MALE RAJAMIM

para un hombre



אל מלא רחמים

לזכר:

אֵל מָלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמִרוֹמֵי הַמַּצֵּא מְנוּחָה נְכוֹן־  
נָה עַל כְּנִפֵי הַשְּׂכִינָה בְּמַעְלֹת קְדוּשִׁים וְיִתְהוּרִים כְּזֹהֵר  
הַרְקִיעַ מִזְהָרִים לְנִשְׁמַת (פב"פ) שֶׁהֵלֵךְ לְעוֹלָמוֹ, בְּגוֹן עֵדוֹן  
תֵּהָא מְנוּחָתוֹ, לָכֵן בַּעַל הַרְחָמִים יִסְתִּירָהוּ בְּסִתְרֵי כְּנָפָיו  
לְעוֹלָמִים וְיִצְרָר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתוֹ יי הוּא נְחַלְתּוֹ  
וְיִנוּחַ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכְּבוֹ, וְנֹאמַר אָמֵן:

*El male rajamim shojen bameromim, hamtze menuja nejona al  
kanfei haShejina, bemaalot kedoshim utehorim kezohar  
harakia mazhirim, et nishmat (.....ben.....) shealaj  
leolamo, beGan Eden tehe menujato, lajen Baal Harajamim  
iastirehu beseter kenafav leolamim, vitzror bitzror hajaim et  
nishmato, Adonai hu najalato veianuaj beshalom al mishkavo,  
venomar Amén.*

Adonai, Dios pleno de compasión, Espíritu y Poder dentro del Universo, otorga la plenitud de la eternidad bajo las sagradas alas de Tu presencia a todos nuestros seres queridos a quienes hoy recordamos.  
Señor de toda misericordia, que en Tu luz encuentren la luz junto a los justos y puros en el Gan Edén, y sus espíritus sean unidos por siempre a los lazos indisolubles de la vida eterna.  
El Kadosh Baruj Hu sea su herencia definitiva en la paz y digamos: Amén.

Escanea este QR  
para escuchar  
el "Malé Rajamim":





# EL MALE RAJAMIM

para una mujer



אל מלא רחמים

לנקבה:

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בַּמְרוֹמִים הַמְצִיא מְנוּחָה נְכוֹנָה  
עַל כַּנְפֵי הַשְּׂכִינָה בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים וְטַהוֹרִים כְּזֶהר  
הַרְקִיעַ מִזְהָרִים אֶת לְנִשְׁמַת (פב"פ) שֶׁהִלְכָה לְעוֹלָמָה,  
בְּגוֹ עֵדוֹ וְתֵהָא מְנוּחָתָה, לָכֵן בַּעַל הַרְחָמִים יִסְתִּירָהּ  
בְּסִטְרָה כְּנִפְיוֹ לְעוֹלָמִים וְיִצְרָר בְּצַרּוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמַתָּה  
יְיִ הוּא נַחֲלָתָה וְתַנּוּחַ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכַּבָּה, וְנֹאמַר אָמֵן:

*El male rajamim shojen bameromim, hamtze menuja nejona al  
kanfei haShejina, bemaalot kedoshim utehorim kezohar  
harakia mazhirim, et nishmat (.....bat.....) shealaja  
leolama, beGan Eden tehe menujata, lajen Baal Harajamim  
iastirehaa beseter kenafav leolamim, vitzror bitzror hajaim et  
nishmata, Adonai hu najalata vetanuaj beshalom al mishkava,  
venomar Amén.*

Adonai, Dios pleno de compasión, Espíritu y Poder dentro del Universo, otorga la plenitud de la eternidad bajo las sagradas alas de Tu presencia a todos nuestros seres queridos a quienes hoy recordamos.

Señor de toda misericordia, que en Tu luz encuentren la luz junto a los justos y puros en el Gan Edén, y sus espíritus sean unidos por siempre a los lazos indisolubles de la vida eterna.

El Kadosh Baruj Hu sea su herencia definitiva en la paz y digamos: Amén.

# KADISH IATOM

## קדיש יתום

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.  
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתְהָ, וְיִמְלִיד מַלְכוּתְהָ  
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,  
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְוֹן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.  
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמֵי וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.  
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקִדְשָׁא בְרִידָהּ הוּא,  
לְעֵלְא (וְלְעֵלְא) מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא  
תְּשַׁבְּחִתָּא וְנַחֲמִתָּא, דְאִמְרוּ בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא,  
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם  
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

*Itgadal veitkadash sheme raba.  
Bealma di vera jirute. Veiamlij maljute  
bejaieijon uviomeijon uvejaiei dejol beit Israel  
baagala uvizman kariv. Veimru Amén.*

*Iehe sheme raba mevaraj  
lealam uleolmei almaia.*

*Itbaraj veishtabaj veitpoar veitromam veitnase  
veithadar veitale veithalal sheme dekudesha  
Brij hu, Leela (uleela) min kol birjata veshirata  
tushbejata venejemata daamiran bealma,  
Veimru Amén.*

*Iehe shelama raba min shemaia  
vejaim aleinu veal kol Israel, Veimru Amén.*

*Ose shalom bimromav hu iaase shalom  
aleinu veal kol Israel, Veimru Amén.*

## Guía para visitar un ser querido en el Beit Hajaim



Compartimos en este espacio un material que deseamos, los pueda acompañar en momentos sensibles a la hora de visitar en el Beit Hajaim a nuestros familiares y amigos.

A nuestros queridos los recordamos en lo cotidiano de los días. Sin embargo, en cada visita al cementerio vivimos una experiencia significativa, donde los recuerdos, los tristes y los bellos, se hacen presentes.

Las oraciones que compartimos nos ayudan a poner palabras donde muchas veces carecemos de ellas. A verbalizar sentimientos y poder canalizar sensaciones a través de los textos elegidos a lo largo de nuestra historia.

Tradicionalmente se recitan algunos Salmos. Especialmente el Salmo 23 que encontraran en la pág. 4

Compartimos a continuación los Salmos 121 y 15.

Sugerimos la selección de algunas de las lecturas de las pág. 6 a 11.

Se acostumbra compartir algún recuerdo de la persona a quien venimos a rendir homenaje.

Luego recitar el Malé Rajamim en la pág. 20 ó 21.

Y finalizar con el Kadish de Duelo en la pág. 22.

# SALMO 121



## תהילים פרק קכא

שִׁיר לַמְנוּעֵלוֹת אֲשָׁא עֵינַי אֶל-הַהָרִים מֵאִין יבֹא עֲזָרִי:  
עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה לְעֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:  
אֶל-יְתֵן לַמּוֹט רֶגְלְךָ אֶל-יְנוּם שִׁמְרֶךָ:  
הֲנֵה לֹא-יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:  
יְהוָה שִׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְךָ עַל-יַד יְמִינֶךָ:  
יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יִכָּכֶה וַיְרַח בַּלַּיְלָה:  
יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל-רָע יִשְׁמֹר אֶת-נַפְשֶׁךָ:  
יְהוָה יִשְׁמֹר-צִאתְךָ וּבואֶךָ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

### *Shir Lamaalot*

Alzo mis ojos a las montañas:  
¿De dónde vendrá mi ayuda?

Mi ayuda vendrá de Adonai, Hacedor del cielo  
y de la tierra. Él no permitirá que resbalen tus pies:  
nunca duerme el que te guarda.

He aquí, el que guarda a Israel no dormita ni duerme.

Adonai es tu guardador;

Adonai es una sombra para ti a tu mano derecha.

El sol no te herirá de día, ni la luna de noche.

Adonai te guardará de todo mal; Él guardará tu alma.

Adonai guardará tu salida y tu entrada,  
desde ahora y para siempre.

# SALMO 15



## תהילים פרק טו

מזמור, לדוד:

יְהוָה, מִי-יִגֹּר בְּאֶהְלָךְ; מִי-יִשְׁכֹּן, בְּהַר קֹדְשְׁךָ.  
הוֹלֵךְ תָּמִים, וּפְעַל צְדָקָה, וְדִבַּר אֱמֶת, בְּלִבָּבוֹ.  
לֹא-רָגַל, עַל-לְשׁוֹנוֹ לֹא-עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה;  
וְחָרְפָהּ, לֹא-נָשָׂא עַל-קִרְבּוֹ.  
נִבְזָה, בְּעֵינָיו נְמוֹאָס וְאֶת-יְרֵאֵי יְהוָה יִכְבֵּד.  
נִשְׁבַּע לְהַרְעֵ, וְלֹא יִמַר.  
כֶּסֶף, לֹא-נָתַן בְּנִשְׁוֹף וְשֹׁחַד עַל-נֶקִי, לֹא לָקַח.  
עָשָׂה-אֱלֹה לֹא יִמוּט לְעוֹלָם:

### **Mizmor le David.**

*Adonai, ¿quién habitará en Tu Santuario?*

*¿quién morará en tu sagrado Monte?*

*Aquél que camina integro y obra con justicia.*

*El que habla palabras desde la verdad de su corazón.*

*El que no tiene mentira en sus labios, el que no hace el mal  
a su hermano, ni ofende a su prójimo.*

*El que mira con menosprecio al malvado,  
más honra a los que honran a Adonai.*

*El que cumple con sus promesas, incluso en su propio perjuicio.*

*El que presta su dinero sin exigir interés,  
el que no acepta soborno dañando al inocente.*

*Quien así obra, vivirá eternamente.*

En bendita memoria de

Susy Kuligovski Z'L

Cacho Zuchowicki Z'L

Mario Aisinscharf Z'L

**Regina, Alejandro  
y familia**



Esther Rosenfeld de Cwik Z'L

Francisco Cwik Z'L

Roberto Arzt Z'L

Jaiia Claudia Rotsztejn Z'L

**Siempre en nuestros corazones**





Jaike Starkstein  
de Fleischer Z'L

El 25 de Tamuz 5779  
se apagó su sonrisa,  
cerró sus ojos y nos legó eterno amor.  
Perduran los sonidos de su cálida voz.

ביום כ"ה תמוז תשע"ט, חיוכה כבה, עצמה את עיניה  
והורישה לנו אהבה נצחית, צלילי קולה החם נמשכים

**Su esposo, hijos, nietos y bisnietas.**







## Israel Ganiewich Z'L

A mi querido Papá:

Hola Viejo !!

No puedo negar que te extraño todos los días,  
pero te tengo en mis recuerdos  
y en mi corazón, y eso es para siempre.

No sabes lo que daría por tener de nuevo  
esas charlas que eran un cuestionario de  
tu parte pero ahora entiendo que tu fin era  
seguir enseñándome y cuidándome  
como lo hiciste siempre, con esa generosidad  
y ese amor incondicional.

Gracias por enseñarme a vivir la vida  
Te quiero con el alma!!

**Tu hijo Fabio  
acompañado por tu nuera Carina  
y tus nietas Mora, Camille y Dominique**



Andres  
Kormos Z'L

Elena Schreiber  
de Kormos Z'L

*“Ner Adonai Nishmat Adam”*

Porque la memoria y el amor  
son bendiciones del alma para  
que sus luces sean eternas.

**Daniel y Lizzie Orlansky**  
**Jenny, Nati, Michel,**  
**Gastón y Delfi**



Arnoldo  
Stanislavsky Z'L

Te recuerda  
con amor  
**tu hija Norma**



En bendita memoria  
de nuestros queridos

Fanny Obersztej  
de Tuchin Z'L

Marcos  
Tuchin Z'L

Simón  
Bergman Z'L

**Andrea, Ruben,  
Nicolas y Carolina**





Esther Ruda  
de Zaid Z'L

Por la Alegría de vivir!  
De disfrutar, de compartir  
momentos con amigas  
y celebrar la amistad!  
Te tendremos entre nosotros  
con esa energía vital siempre!!

**Tu familia**





Maria Teresa  
Depetris Z'L

Por siempre en  
nuestros corazones.

**Tus hijos, Maria Fernanda,  
Gonzalo, Diego, David, Liliana.  
Tus nietos Axel, Marina, Ramiro,  
Naty, Franco y Carolina.  
Tus bisnietos Nina y Milo.**



En bendita memoria de

Claudio Fabián  
Chillik Z'L

Amalia y José  
Chillik Z'L

Elisa y Saúl  
Grimberg Z'L

Los recordamos con amor

**Fabiana**  
**Ivan y Javy**  
**Camila y Simon**  
**Tobias**



Clara Blinder  
de Chait Z'L

Carlos Chait Z'L

Elias Garber Z'L

Cecilia Bulstein  
de Garber Z'L







Felisa  
Hekier Z'L



Adela Feldman de  
Diacovetzky Z'L



Federico  
Diacovetzky Z'L



Blanca  
Klainer Z'L



David  
Hekier Z'L

Recuerdo de nuestros amados  
padres y hermana-cuñada  
**Familia Diacovetzky**  
**Familia Hekier**





## Dito Ikonicoff Z'L

### Partir

Hoy, en este día de memoria y reflexión, un nuevo Iom Hazikaron, nos volvemos a encontrar con tu ausencia Pa.

Una ausencia que se siente, se percibe, aunque ya hayan pasado veintiún años de tu partida. Estamos todos acá, juntos entrelazados. Somos muchos. Nuestras miradas brillantes y húmedas se cruzan y no hacen falta palabras. Tu ausencia se llena de presencia.

Porque partiste y volaste hacia otro mundo, incierto, desconocido. Pero en tu partida, una gran parte tuya se quedó en nosotros. Y la atesoramos como algo profundamente sagrado.

Acá quedó tu sonrisa. Esa que aparece "china-mente" en nosotros y en nuestros hijos para iluminar cada encuentro. Porque nos enseñaste a sonreírle a la vida. A poner de nosotros lo mejor, ser alegres y agradecidos.

Acá quedaron tus abrazos, generosos, fuertes y cálidos. Los que necesitábamos para sentirnos protegidos y serenos. Hoy son nuestros brazos los que abrazan y acarician y es allí donde se funden con los tuyos.

Quedó acá tu incondicional entrega y generosidad. Nos enseñaste a mirar al otro con amor, respeto y profunda sensibilidad. Tener gratitud por lo que tenemos y compartirlo. Nos enseñaste a recibir a nuestros seres queridos y hacerlos sentir en casa, siempre abierta con amor. Atesoramos tu mega producciones para sorprender a tus nietos en el Día del niño. Tus Shabatot y los Sedarim de mesas largas y hermosas.

Quedó entre nosotros tu incansable búsqueda de disfrutar. Disfrutar de todo. De las pequeñas cosas, de lo simple, de un piano, de un jardín, de bailar, de una canción en el auto, de los paisajes, de las largas tardes en la pileta o en el río, del deporte compartido.

Quedó tu interés por saber de todo. Tu inagotable curiosidad por conocer y aprender, sorprenderse y maravillarse.

Los libros al lado de tu cama, tu inglés, que nadie sabe cómo pero te hacías entender en cada viaje, tus discos de música clásica, tus notas en el piano, tus maravillosos viajes. Tus nuevos amigos en todos lados.

Hoy tus nietos son tan curiosos y ávidos de conocer y sorprenderse!! Allí estás vos.

Quedaron tus charlas antes de dormir, tus cuentos y tus relatos. Tu interés por saber cómo estuvo nuestro día. Y tu oifim pripi chok, la canción de tu abuelita acompañada de un beso y la despedida con el amoroso "laila tov". Quedó, en nosotros tu mirada profunda y sensible y tus lágrimas fáciles...

En estos días pensaba con aquellas lágrimas, ya en mi rostro, cuánto te perdiste de disfrutar de ver la semilla que sembraste. Esa familia grande y hermosa que tanto soñabas crear. Poder maravillarte de los pimpollos florecidos, y regocijarte de los legados que dejaste...

Y soñaba... Sí, soñaba... que podrías dejar de buscar y por fin descansar, porque habrías encontrado lo que tanto buscabas, que tu vida fue plena y que tu existencia tuvo un sentido porque le dio sentido a la nuestra.

Tu partida nos dejó partidos, tambaleando, asustados de vivir un mundo sin vos. Éramos chicos. Algunos muy chicos... una parte nuestra partió con vos.

Pero, con el tiempo, esa parte tuya que quedó acá se encarnó en nosotros y nos fortalecimos y crecimos y nos abrazamos y nos miramos y te volvimos a encontrar. Con lágrimas y con sonrisas, con abrazos y con disfrute.

Y entonces, cada vez que estamos juntos, cada nota, cada momento sagrado, en cada mirada de nuestros hijos surge tu presencia.

Y una parte tuya quedó acá, sagrada, entre nosotros.

Hoy honramos tu memoria y te atesoramos dentro nuestro.

Gracias Pa, te amamos!!

### Tu familia



Rosa Stulberg de Sneidermanis Z'L  
Faivusch Sneidermanis Z'L  
Carlos Sneidermanis Z'L  
Roberto Sneidermanis Z'L  
Haia Buxdorf de Melamud Z'L  
David Melamud Z'L  
Isaac Melamud Z'L

Memorias que se hacen carne en uno mismo. Momentos vividos junto a personas que amaron y fueron amadas incondicionalmente, la misma sangre, el mismo amor. Mi madre que aspiró para mí lo que nunca pudo tener ella misma. Cuanta presencia, cuanto agradecimiento por lo que dio por lo que transmitió – por ser ella parte de mí. Un homenaje y agradecimiento eterno a Rosa Stulberg de Sneidermanis. Y también a quien fue parte y modelo a seguir en mi vida. Hombre virtuoso, un 'mentsch' en todo sentido de la palabra. Hombre de códigos éticos y morales sólidos. Inteligencia, cultura pero ante todo mucho amor, cariño, sonrisas y miradas cómplices, de esas que se comprenden en silencio, empatía gigante. Va para mi padre el agradecimiento diario, por modelos a seguir que agigantan. Un abrazo al cielo para mi papá Faivusch Jacobo Sneidermanis. Y en este circuito de amor, entran mis dos hermanos mayores que partieron antes de tiempo, con tantas cosas por vivir y disfrutar que quedaron en el camino... hermanos generosos, presentes, protectores, atentos ante las necesidades y con profundo respeto a lo que significa 'familia' con mayúsculas. Copi (Carlos) y Roberto Sneidermanis. Pasa el tiempo y la imagen de cada uno de ellos se agiganta y recobra vida en la memoria. Gracias Rosita, gracias Felipe, gracias Copi, gracias Roberto, en mi siempre.

Haia Buxdorf de Melamud, te recuerdo cada día de mi vida por lo que fuiste, por lo que me enseñaste. Tus palabras todavía resuenan en mi mente como si me las dijeras hoy, que sabías fueron! Cuanta verdad!! Hoy soy lo que quisiste que fuera. Tu fortaleza, dedicación, amor y cariño hicieron que pueda replicarlo en mis propios hijos y nietos. David Melamud, te fuiste muy joven dejando un recuerdo borroso y un vacío de padre que me costó completar. Hubiera querido disfrutarte más tiempo y que vos también hubieras podido disfrutar de todo el futuro que no tuviste posibilidad de vivir. En la plenitud de la vida te fuiste, Isaac Melamud, dejándonos atónitos. Como puede ser, perder un hermano tan joven. A pesar de los años que pasaron, mi cariño sigue vivo como siempre. Hiciste lo más que pudiste para enseñarme a ser una persona de bien. Mi recuerdo infinito.



MIRIAM

Meite Belajyte  
de Pack Z'L

MOISHE

Moisés Pack Z'L

---

Diana Pack Z'L





Dr. Andrés A. Silberman Z'L

Andrés:

Todavía quebrados por dentro y a pesar del dolor, agradecemos la bendición de haberte tenido en nuestras vidas.

Gracias por cuidarnos siempre a todos como hermano, como esposo y como papá. Gracias por hacernos reír. Gracias por el ejemplo de vida que nos diste en tus tiempos difíciles.

¡Te extrañamos!

**Flavia, Brenda, Stephe y Cindy  
Laura, Sergio, Alan, Nico y Juli  
Marcos, Vane, Sophie, Juli y Delfi**





Pablo Slavsky Z'L



Regina Schurman  
de Waisfeld Z'L



Meier Waisfeld Z'L

El recuerdo es parte del encuentro.  
Los amamos.

**Familia y Amigos**





Cuca y Alberto  
Romano Z'L

Por siempre  
en nuestros corazones.

**Marina, Pablo  
y Federico Romano,  
junto a sus familias,  
los recuerdan con amor.**





Martha Halpern  
de Schwarzstein Z'L

Te recordamos con amor,  
estás siempre en nuestros corazones.

**Tu esposo Nito, tus Hijos Fabiana y Gustavo,  
Ariel y Grace , Mariano y Deby y tus queridos nietos.**

---



Jacobo Cobe Z'L

Vivirás para siempre en nosotros.

**Tu esposa Camila , Tus hijos  
José y Zule, Raquel y Hugo, Susi y Fer, Grace y Ariel,  
tus nietos y bisnieto**







Carlos Meischenguiser  
Norma Cotlar Z'L



Miguel  
Sucharczuk Z'L



Malvina  
Zywow Z'L

Si bien hoy no están con nosotros físicamente,  
los llevamos siempre en nuestros corazones.

En cada anécdota escuchada.....

Fueron y serán parte de nuestro mundo  
y de nuestras raíces.

Para que el árbol pueda florecer necesita cimientos fuertes.  
Es ahí sin duda a dónde están ustedes, sosteniendo cada fibra  
de este gran árbol que da lugar a tantos frutos.

Los amamos con lo más profundo de nuestras almas!!  
Permanecerán x siempre en nuestros recuerdos!!

**Mica, Juli y Nico Meischenguiser**



En bendita memoria de

Máximo  
Hammerschlag Z'L

Alan  
Hammerschlag Z'L

Los recordamos con amor  
**Silvia, Karina y Marcelo,**  
**Alejandro y Patricia**  
**Guido, Micaela, Iara**  
**y Facundo**





## Nélida Baumwohlspiner Z'L

Te queremos recordar siempre con tu cara sonriente, tu pelo rubio dorado, tus ojos azules brillantes y el Animal Print que no podía faltar en ninguno de tus "outfits". Gracias por cantarnos de chicos, por enseñarnos a disfrutar de las pequeñas cosas, por tu simpleza, por estar siempre disponible para cuidar de tus nietos, por querer juntarnos siempre a todos, muchas veces tarea imposible, por mostrarnos al final cuanta fuerza tenías guardada, que gran luchadora de la vida y que pulsión infinita hacia estar de este lado de la línea. Sabemos que luchaste mucho y soñabas con estar presente en todos los eventos y festejos familiares. ¡No te querías perder ninguno!, y eso también lo incorporamos entre tus enseñanzas, y estamos seguros, lo acabamos de aprender, que vas a estar en todos esos festejos, mirando desde fila 1 en el palco principal. Te evocaremos con recuerdos, te llevaremos dentro nuestro en cada paso que demos, y honraremos tu memoria. Construiste una familia hermosa, llena de hijos y nietos. Como te gustaba a vos.

**¡Te queremos mucho, mamá!,  
te vamos a extrañar Bobe Nelly!  
Con profundo amor, tu familia.**





## María Gabriela Loyber Z'L

A la mejor mamá del mundo. La que nos crió enseñándonos las bondades y el respeto. La que nos amaba y le encantaba hablar con sus conocidos de nuestros logros sin importar que tan pequeños fuesen. La que le encantaba cocinar y lo hacía con tanto amor que todo le salía espectacular. La que no solo era mamá sino que también era corredora, instrumentadora quirúrgica, cocinera profesional, tía, hermana, amiga, compañera. La que no miraba al costado ante las injusticias. La que siempre pensaba en los demás y buscaba una forma de ayudarlos, sin importar si los conocía o no. La que luchó hasta el último momento por estar con nosotros, para poder realizar sus proyectos.

Por todas estas razones y más, te extrañamos todos los días, te recordamos todos los días y te sentimos con nosotros todos los días.

**Con amor tus tres hijos,  
tus hermanos y hermanas, tus sobrinos,  
tu Ale y todos los amigos  
que fuiste marcando en tu vida.**





Samuel "Samy" Sendak Z'L



Ruben Zusmanovicius Z'L

Siempre están presentes en nuestros  
corazones y nos acompañan  
día a día recordándonos con una  
sonrisa y con mucho amor.  
Vivirán siempre en nosotros....

**Esposas, hijos, nueras,  
yernos y nietos.**



Gustavo Adrian Fleker Z'L

Abraham Chiche

Fridman Z'L y Luisa Erman  
de Fridman Z'L

Jacobo Fuks Z'L

y Rosa Feigelis de Fuks Z'L

Alfonso Vainberg Z'L

Lea Azulay de Hachuel Z'L  
y Jalfon Alfonso Hachuel Z'L

Zoras y Regina

Ponieman Z'L

Naum Weisstaub

y Silvia Hilda Rudoy Z'L

Zeilig Leibovici y

Mina Hecht de Leibovici Z'L

Adolfo Senderovsky Z'L

Raquel Steinmann  
de Senderovsky Z'L

José Reizner Z'L

Chaia Sara Vegh de Reizner Z'L

Tibu Rajschmir Z'L

Olga, Isaac, Mario, Roberto  
y Daniel Szeinbaum Z'L

Elias Bresler y Ruth Sternberg  
de Bresler Z'L

Lidia Brodsky  
de Wainberg Z'L  
y Carlos Alberto  
Wainberg (Cacho) Z'L

# זכר Izkor

## AMIJAI recuerda y honra

A los seis millones de nuestros  
hermanas y hermanos víctimas  
de la Shoá

A la bendita memoria de los  
mártires y héroes del Estado de Israel  
y de la República Argentina

A los Jaialim caídos de  
TZAHAL en defensa de  
Medinat Israel





A las víctimas del atentado  
a la Embajada de Israel

A las víctimas del atentado  
a la sede de la AMIA

A los Jasidei Umot Haolam,  
los Justos de todas las naciones  
y religiones

Y a todas las generaciones de Israel  
que ya no están pero que nos permitieron  
con sus vidas y con sus muertes  
haber llegado hasta este  
sagrado momento.





## Recuerdos Personales

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Recuerdos Personales

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Recuerdos Personales

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Fechas en las que no se puede concurrir al cementerio (2023-2024 / 5784)

- **16 y 17 de septiembre:** *Rosh Hashaná*
- **24 y 25 de septiembre:** *Iom Kipur*
- **30 de septiembre al 8 de octubre:** *Sucot y Simjat Tora*
- **15 y 16 de octubre:** *Rosh Jodesh MarJeshvan*
- **14 de noviembre:** *Rosh Jodesh Kislev*
- **8 al 15 de diciembre:** *Januca*
- **11 de enero:** *Rosh Jodesh Shvat*
- **25 de enero:** *Tu Bishvat*
- **9 y 10 de febrero:** *Rosh Jodesh Adar*
- **10 y 11 de marzo:** *Rosh Jodesh Adar I*
- **21, 23 y 24 de marzo:** *Ayuno de Ester, Purim*
- **9 de abril al 9 de mayo:** *Rosh Jodesh Nisan, mes de Nisan y Rosh Jodesh Yiar*
- **14 de mayo:** *Iom Haatzmaut*
- **22 de mayo:** *Pesaj Sheni*
- **26 de mayo:** *Lag Baomer*
- **5 de junio:** *Iom Ierushalaim*
- **7 de junio:** *Rosh Jodesh Sivan*
- **8 de junio al 20 de junio:** *Primera semana del mes de Sivan, víspera de Shavuot, Shavuot y semana posterior a Shavuot*
- **6 y 7 de julio:** *Rosh Jodesh Tamuz*
- **5 de agosto:** *Rosh Jodesh Av*
- **13 de agosto:** *Tisha Beav (solo visitas)*
- **19 de agosto:** *Tu Beav*
- **3 y 4 de septiembre:** *Rosh Jodesh Elul*
- **2 al 4 de octubre:** *Víspera de Rosh Hashana y Rosh Hashana 5785*

*Nota: En la víspera, el cementerio permanecerá abierto hasta el mediodía*



## Amijai recuerda a aquellos que partieron en este 5783

Aaron Brudny Z'L	Daniel Beer Z'L
Abraham Brzezinski Z'L	Daniel Fiure Z'L
Abraham Tsúkerman Z'L	Daniel Kalinsky Z'L
Aida Laib Z'L	Daniel Ravel Z'L
Alberto Romano Z'L	Diana Pack Z'L
Alejandro Prybylski Z'L	Dora Enselevich Z'L
Amalia Eugenia Wolcznaski de Chillik Z'L	Dora Mandelman Z'L
Ana Marta Fialco de Kaminsky Z'L	Dr. Andres Silberman Z'L
Ariel Grun Z'L	Eduardo Alejandro Babsky Z'L
Beatriz Goldfinger de Markowicz Z'L	Eliahu Sassoon Z'L
Bernardo Mitnik (Chico Novarro) Z'L	Eliana Ini Z'L
Bernardo Sokal Z'L	Elias Hossni Z'L
Betty Lipovetzky de Groisman Z'L	Elisa Pisecki de Korob Z'L
Carlos Dayan Z'L	Esther Carasso Z'L
Carlos Gartenhaus Z'L	Esther Ruda de Zaid Z'L
Carlos Tobal Z'L	Fanny Obersztejn de Tuchin Z'L
Cesar Feldman Z'L	Felisa Badasz Z'L
Chuni Vainer de Casoy Z'L	Frida Esther Tandeciarz de Paley Z'L
Cinthia Lehrer Z'L	Frida Lipko Z'L
Clara Fistraiber de Wolff Z'L	Gaby Loyber Z'L
Claudio Raigorodsky Z'L	Graciela Noemi Bensabat Z'L
Cristina Wolf Z'L	Guil Taub Z'L
	Gustavo Fleker Z'L
	Herman Landau Z'L



## Amijai recuerda a aquellos que partieron en este 5783

Irene Ridilenir Z'L  
Israel Ganiewich Z'L  
Jose Maleh Z'L  
Judith Zuzenberg Z'L  
Laura Berta Comblit Z'L  
Leon Schwartzman Z'L  
Leon Schwartzman Z'L  
Lito Amsel Z'L  
Luana Hervier Z'L  
Luisa Waisman Z'L  
Malvina Zywow Z'L  
Marcos Hekier Z'L  
Marcos Karner Z'L  
Maria Beatriz Tobal Z'L  
Maria Teresa Depetris Z'L  
Mario Slullitel Z'L  
Marta Susana Feierstein Z'L  
Mina Hecht De Leibovici Z'L  
Miriam Kazdan  
de Strauchler Z'L  
Mirta Medvedovsky Z'L  
Moises Harari Z'L  
Munich Fijtman Z'L  
Nicolás Jukielis Z'L  
Norma Gold de Werthein Z'L  
Olga Naimoquin Z'L  
Pablo Levin Z'L  
Pablo Slavsky Z'L  
Perla Sazbon Z'L  
Rab. Harold Kushner Z'L  
Rab. Reuben Nisenbom Z'L  
Raquel Garber Z'L  
Raquel Menache de Sevilla Z'L  
Raul Grunbaum Z'L  
Roberto Harari Z'L  
Rosa Alculumbre de Cohen Z'L  
Rosa Simsolo de Alfie Z'L  
Ruben Tevah Z'L  
Sara Winograd Z'L  
Sergio Milgram Z'L  
Shulke Bargman Z'L  
Susana Scheines Z'L  
Susana Sircovich de Bluvol Z'L  
Tibu Rajschmir Z'L  
Tomer Izon Z'L  
Trude Schuster Z'L  
Veronika Szekely de Segal Z'L  
Victor Maraszynski Z'L  
Julio Furman Z'L  
Roberto Karp Z'L  
Ruth Sternberg de Bresler Z'L



## Luaj 5784

- Erev Rosh Hashaná:* **15 de septiembre de 2023**  
*Rosh Hashaná:* **16 y 17 de septiembre de 2023**  
*Tzom Guedalia:* **18 de septiembre de 2023**  
*Erev Iom Kipur (Kol Nidrei):* **24 de septiembre de 2023**  
*Iom Kipur (Izkor):* **25 de septiembre de 2023**  
*Erev Sucot:* **29 de septiembre de 2023**  
*Sucot I Y II:* **30 de septiembre y 1 de octubre de 2023**  
*Hoshana Raba\*:* **6 de octubre de 2023**  
*Shmini Atzeret\*:* **7 de octubre de 2023**  
*Erev Simjat Torá:* **7 de octubre de 2023**  
*Simjat Torá:* **8 de octubre de 2023**  
*Januca\*:* **8 de diciembre al 15 de diciembre de 2023**  
*Asara be Tevet:* **22 de diciembre de 2024**  
*Tu Bishvat:* **25 de enero de 2024**  
*Taanit Ester:* **21 de marzo de 2024**  
*Purim\*:* **24 de marzo de 2024**  
*Erev Pesaj (1° Seder):* **22 de abril de 2024**  
*Pesaj:* **23 al 30 de abril de 2024 (inclusive)**  
*Iom Hashoá Vehaguevurá\*:* **6 de mayo de 2024**  
*Iom Hazikaron lejalelei Tzahal\*:* **13 de mayo de 2024**  
*Iom Haatzmaut\*:* **14 de mayo de 2024**  
*Pesaj Shení:* **22 de mayo de 2024**  
*Lag Baomer\*:* **26 de mayo de 2024**  
*Iom Ierushalaim\*:* **5 de junio de 2024**  
*Erev Shavuot:* **11 de junio de 2024**  
*Shavuot:* **12 y 13 de junio de 2024**  
*Shiva Asar Betamuz\*:* **23 de julio de 2024**  
*Tisha Be Av\*:* **13 de agosto de 2024**  
*Tu Be Av\*:* **19 de agosto de 2024**  
*Selijot:* **28 de septiembre de 2024**  
*Erev Rosh Hashaná 5785:* **2 de octubre de 2024**

*\* De acuerdo con la tradición judía, las festividades comienzan la noche anterior.*



5784  
**Besefer  
Jaim**

EN EL LIBRO DE SHULCHAN ARUCH - SIMA 104 - O"O 1903

## **Agradecimientos**

**Rab Ale Avruj**

**Federico Fainberg**

**Rab Sarina Vitas**

**Gustavo Levinson**

**Adrian Mirchuk**

**Marcelo Adlerstein**

**Judith Goldberg**

**Jazan Oscar Fleischer**

**Yanina Meler**

**Gaston Saied**

**Seminarista Brian Bruh**

**Seminarista Matias Bomse**



## **Etz Jaim, el Árbol de la Vida**

*Clorindo Testa*

En el jardín de nuestra comunidad se encuentra el Etz Jaim, el Árbol de Vida, diseñado especialmente para Amijai por el arquitecto y artista Clorindo Testa.

Esta hermosa obra de arte contiene en su interior hojas de bronce, bajo la luz de una llama eterna.

En cada una de sus hojas, nuestras familias han grabado los nombres de los seres queridos que han partido, y que en nuestro Etz Jaim brillan al sol.

El Árbol de la Vida se nutre de las raíces de la memoria de nuestra Kehilá.

Te invitamos a que puedas honrar a tus seres queridos en nuestro Árbol.

Sus nombres estarán viviendo en el corazón de Amijai, para la vida eterna.

*Contactate a [comunidad@amijai.org](mailto:comunidad@amijai.org)*



Amijai  
recuerda.  
Amijai  
nos une.

El pueblo judío más que historia,  
tiene memoria.  
La historia es la historia de alguien.  
La memoria es mi historia.  
La historia cuenta lo que sucedió.  
La memoria nos identifica  
con aquello que sucedió.  
La historia es la historia  
de un pasado que ya no es.  
La memoria es la historia  
de un futuro que está naciendo.  
Porque no son sólo una historia.  
Son nuestra memoria.  
Este año Amijai recuerda  
en el Libro de sus Vidas.